



**Конвенция против пыток и
других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.: General
12 December 2011
Russian
Original: French

Комитет против пыток

Сорок шестая сессия

**Краткий отчет о первой (открытой)* части
982-го заседания,**

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве
в понедельник, 9 мая 2011 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Гроссман

Содержание

Открытие сессии представителем Генерального секретаря

Принятие повестки дня

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе CAT/C/SR.982/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу издания официальных документов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Открытие сессии представителем Генерального секретаря

1. **Г-н Салама** (представитель Генерального секретаря) объявляет сорок шестую сессию Комитета против пыток открытой. Для Комитета, других договорных органов и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) 2011 год станет годом вызовов в том, что касается процесса укрепления системы договорных органов. Вслед за призывом Верховного комиссара осенью 2009 года к членам договорных органов, государствам-участникам, субъектам гражданского общества и другим заинтересованным сторонам продумать пути укрепления системы договорных органов, состоялось несколько мероприятий. Самое последнее объединило субъектов международного гражданского общества в Республике Корея. Мероприятия, многие из которых пройдут в предстоящие месяцы, направлены на созыв различных заинтересованных сторон и запрашивание их мнений и конкретных предложений по совершенствованию методов работы договорных органов и повышению их эффективности в интересах правообладателей во всем мире. Принятое в ноябре 2009 года Дублинское заявление открыло путь для текущего процесса укрепления договорных органов. В июне 2010 года за ним последовало Марракешское заявление, которое содержит рекомендации по развитию сотрудничеству между национальными учреждениями по правам человека и договорными органами, а в сентябре 2010 года – Познаньское заявление, принятию которого активно содействовал Комитет против пыток.

2. На 12 и 13 мая 2011 года в Сионе (Швейцария) запланировано проведение консультационного совещания с государствами-участниками, на которое были приглашены председатели всех договорных органов. Он приветствует факт принятия мер для обеспечения участия председателя Комитета против пыток в данном совещании. В рамках подготовки к совещанию он предлагает Комитету дать оценку своей факультативной процедуре отчетности и подумать над путями повышения ее эффективности. С этой целью УВКПЧ подготовило неофициальный документ, содержащий ряд предложений. В течение года также будут организованы консультации между органами Организации Объединенных Наций и субъектами гражданского общества на национальном уровне. Еще одно совещание, которое ознаменует завершение процесса консультаций, планируется провести осенью в Дублине.

3. Переходя к вопросам межкомитетского сотрудничества, он говорит, что г-жа Гаер и г-н Мариньо Менендес приняли участие в совещании рабочей группы по последующим действиям, которое состоялось с 12 по 14 января 2011 года в Женеве и было сфокусировано на процедурах последующих действий в связи с заключительными замечаниями, решениями по сообщениям и визитам и расследованиями, включая оценку их эффективности. Среди членов Комитета была распространена обновленная версия доклада о совещании, содержащим пункты, по которым рабочая группа достигла согласия; доклад будет представлен на Межкомитетском совещании и Совещании председателей в июне. Кроме того, 7 мая 2011 года четыре члена Комитета против пыток – г-жа Гаер, г-н Бруни, г-н Гальегос Чирибога и г-н Ван Сюэсянь – приняли участие в однодневных консультациях с членами Комитета по экономическим, социальным и культурным правам. Аналогичные совещания были организованы между всеми договорными органами для предоставления им возможности обсудить вопросы, которые будут включены в повестку дня предстоящего Межкомитетского совещания в июне, и обменяться новыми идеями и предложениями по укреплению методов работы.

4. Копии резолюции A/RES/65/204, принятой Генеральной Ассамблеей на своей шестьдесят пятой сессии, были распространены среди членов Комитета. В ней одобряется выделение для Комитета дополнительного времени для заседаний в объеме одной недели на сессию, начиная с текущей сессии в течение 2012 года, с тем, чтобы позволить ему рассматривать больше докладов и сообщений. Реагируя на просьбу Генеральной Ассамблеи о том, чтобы договорные органы продумали способы улучшения управления своим объемом работы, УВКПЧ надеется на работу с Комитетом по конкретным сфокусированным предложениям в этих целях. Тогда как новая факультативная процедура отчетности Комитета может, безусловно, содействовать совершенствованию методов работы договорных органов, требуются дальнейшие меры в целях достижения установленных Генеральной Ассамблеей целей в области управления увеличивающимся объемом работы договорных органов.

5. Международная конвенция о защите всех лиц от насильственных исчезновений вступила в силу 23 декабря 2010 года, а члены Комитета по насильственным исчезновениям будут избраны 31 мая 2011 года. Кроме того, 17 февраля 2011 года Рабочая группа открытого состава Совета по правам человека по разработке факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка приняла проект факультативного протокола, учреждающего процедуру рассмотрения индивидуальных жалоб в соответствии с данной Конвенцией. Он будет передан в Совет по правам человека для принятия в июне 2011 года, а затем Генеральной Ассамблеей для одобрения на ее шестьдесят шестой сессии. Рабочая группа открытого состава, учрежденная Генеральной Ассамблеей "с целью укрепления защиты прав человека пожилых людей ..., в том числе за счет рассмотрения целесообразности разработки дополнительных документов и мер" провела свое первое заседание в апреле 2011 года; ее работа может вполне привести к принятию нового договора и учреждению нового контрольного органа.

6. УВКПЧ тесно работает со всеми соответствующими подразделениями Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве для обеспечения наивысшего возможного уровня обслуживания договорных органов. Фактом остается то, что объем работы конференционных служб в Женеве за последние годы существенно вырос без требуемого увеличения ресурсов. УВКПЧ ведет переговоры с переводческими службами и другими подразделениями для выяснения того, как наилучшим образом использовать их ограниченные ресурсы, поскольку становится все более сложным обеспечивать перевод всех документов. В этой связи он призывает Комитет принять эти трудности во внимание в ходе своей работы посредством, например, ограничения объема своих документов и придания им более сфокусированного характера, что, в частности, касается перечней вопросов и перечней вопросов до представления докладов. Это, в свою очередь, будет содействовать более кратким письменным ответам государств-участников. Комитет может рассчитывать на полную поддержку УВКПЧ, в частности в ходе предстоящих напряженных четырех недель.

7. В ходе сессии Председатель Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания представит Комитету против пыток открытый доклад Подкомитета. В этой связи стоит отметить, что Подкомитет в декабре 2010 года посетил Либерию, в мае проведет визит на Украину, а в конце 2011 года осуществит поездки в Бразилию и Мали. Впервые за одну сессию Комитет рассмотрит доклады восьми государств-участников – Финляндии, Ганы, Ирландии, Кувейта, Маврикия, Монако, Словении и Туркменистана – и примет заключительные замечания по каждому из них. Он также утвердит перечни вопросов для пяти государств-участников, чьи периодические доклады будет рассмотрены на но-

ябрьской сессии 2011 года. Он продолжит осуществление последующих действий в связи с его заключительными замечаниями, решениями по индивидуальным сообщениям и конфиденциальной процедурой расследования. Он также рассмотрит ряд проектов решений по статье 22 Конвенции, которые были переданы ему до сессии. Кроме того, он проведет два неформальных совещания – одно с государствами-участниками Конвенции, а другое с НПО, – и обсудит проект замечания общего порядка по статье 14, а также документ о своих методах работы, относящихся к действиям по статье 22.

8. Первый четырехлетний цикл отчетности в соответствии с новой факультативной процедурой представления докладов завершился, было принято 75 перечней вопросов до представления докладов, которые должны быть переданы Комитету в период с 2009 по 2012 годы. Комитет мог бы провести оценку данной процедуры в целях определения возможных усовершенствований, которые могут быть сделаны в ходе следующего цикла. Тогда как эти инициативы, судя по всему, оказались высокоэффективными, они создали тяжелую рабочую нагрузку для Комитета и секретариата. Интересно отметить, что Комитет по правам человека и Комитет по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей приняли аналогичные процедуры, что демонстрирует добавленную стоимость новой процедуры Комитета.

9. В заключение он передает Комитету пожелания успешного проведения сессии от имени Верховного комиссара по правам человека.

10. **Председатель** благодарит г-на Саламу за его вступительные замечания. Комитет высоко оценивает поддержку УВКПЧ и его усилия по обеспечению того, чтобы Комитет мог выполнять свой мандат, несмотря на имеющиеся у него ограниченные ресурсы. Программа нынешней сессии действительно является весьма напряженной, и Комитет будет полностью использовать предоставленные ему четыре недели для выполнения претенциозного плана работы, который он сам установил. Он (Председатель) будет представлять Комитет на консультациях с государствами-участниками в Сионе 12 и 13 мая 2011 года. В этой связи он предлагает г-ну Саламе предоставить подробности о цели данного совещания.

11. **Г-н Салама** (представитель Генерального секретаря) говорит, что его переговоры с различными делегациями показали, что хотя государства-участники считают своевременным проведение обзора осуществленной работы по укреплению системы договорных органов, у них, похоже, нет конкретных идей о дальнейших действиях. В этой связи совещание в Сионе предоставляет возможность для договорных органов рассмотреть сделанные к настоящему времени различные предложения, которые могут быть разделены на две основные категории: гармонизация методов работы и потребности в области ресурсов. Договорным органам будет необходимо доказать государствам-участникам, что они приняли все возможные меры по гармонизации и совершенствованию методов работы для убеждения их в том, чтобы они взяли на себя обязанности по вопросу о ресурсах. Кроме того, с учетом характера расширения данной системы государства-участники не могут продолжать требовать от договорных органов "делать больше при меньших ресурсах" без потери качества работы. Совещание в Сионе предоставит председателям договорных органов возможность обсудить данные вопросы с государствами-участниками.

12. **Г-н Мариньо Менендес** говорит, что, как он понял, основной темой совещания в Сионе станет рационализация деятельности договорных органов. Он хотел бы узнать, могут ли подниматься другие вопросы, в частности важность универсальности международных договоров по правам человека и возникаю-

щие в этой связи трудности из-за не ратификации некоторых документов и формулирования оговорок, а также причины, по которым доступная для государств-участников процедура подачи сообщений в соответствии с рядом международных договоров никогда не используется.

13. **Г-н Бруни** спрашивает, была ли составлена повестка дня совещания в Сионе. С учетом уже состоявшихся многочисленных консультаций и факта определения двух основных тем – методы работы и ресурсы, – в Сионе государствам-участникам необходимо четко дать понять, что пришло время облечь результаты дискуссии в резолюцию Генеральной Ассамблеи; в ином случае реальный прогресс не может быть достигнут.

14. **Г-жа Свеосс** говорит, что она хотела бы узнать, сколько государств-участников сообщили о своем участии в совещании в Сионе. Как показывает опыт, государства-участники зачастую неохотно ратифицируют факультативные протоколы, которые наделяют договорные органы полномочиями по рассмотрению сообщений от частных лиц. Стоило бы обсудить данный вопрос на совещании, в особенности с учетом сделанных предложений по учреждению процедур рассмотрения жалоб для комитетов, которые их не имеют.

15. **Г-жа Гаер** отмечает, что, несмотря на периодические жалобы Комитета по данному вопросу, документы, относящиеся к новой факультативной процедуре, не всегда доступны на всех рабочих языках. Она надеется на установление приоритетов в области перевода документов в целях избежания таких проблем в будущем. По вопросу о путях ограничения объема документов статистика показывает, что заключительные замечания договорных органов занимают в среднем от 6 до 14 страниц за исключением заключительных замечаний Комитета по правам ребенка, которые занимают более 20 страниц. Могли бы быть подняты вопросы по поводу таких различий.

16. **Г-н Гальегос Чирибога** благодарит г-на Саламу и УВКПЧ за их активный вклад в прилагаемые усилия по гармонизации методов работы договорных органов. Вступление в силу новых международных договоров по правам человека и учреждение новых контрольных органов являются, без сомнения, полезными для защиты и поощрения прав человека. Будучи так, они представляют существенное увеличение рабочей нагрузки для УВКПЧ, которому будет сложно заниматься ими с учетом имеющихся у него ограниченных финансовых и людских ресурсов. Государства-участники должны осознать, что в сфере их ответственности находится обеспечение того, чтобы договорные органы по правам человека имели средства для эффективного выполнения своего мандата. Совещание в Сионе предоставит хорошую возможность напомнить им об этом. Было бы целесообразно организовывать больше таких совещаний в целях более частого проведения прямых дискуссий между государствами-участниками и договорными органами.

17. Хотя он и приветствует выделенное Комитету дополнительное время для заседаний, благодаря упорству Председателя, фактом остается то, что, имея только 10 членов на 147 государств-участников Конвенции против пыток, Комитет не обладает достаточным потенциалом для выполнения своего объема работы. В этой связи серьезное внимание должно быть уделено увеличению членства в нем. Было бы также желательно, чтобы Комитет мог проводить больше страновых визитов вместе с Подкомитетом по предупреждению пыток в целях избежания дублирования, а Комитет имел возможность время от времени встречаться с Верховным комиссаром для того, чтобы держать ее в курсе относительно испытываемых им трудностей и потребностей.

18. **Г-н Салама** (представитель Генерального секретаря) говорит, что он скажет Верховному комиссару, что Комитет был бы признателен, если бы он имел больше возможностей для личных встреч с ней. В целом он отмечает, что многие сложности, с которыми сталкивается Комитет при получении дополнительных ресурсов, вытекают из весьма узкого, формалистического восприятия государствами-участниками его мандата. Для них такая работа, как последующие действия в связи с заключительными замечаниями, страновые визиты, дни общих прений и разработка замечаний общего порядка не входит, строго говоря, в охват полномочий Комитета, как это определено в Конвенции. В этой связи они неохотно выделяют ему дополнительные ресурсы для таких видов деятельности. Вместе с тем принятые Комитетом методы работы, несомненно, внесли вклад в прогрессивное развитие международного права, и движение в обратном направлении не является альтернативой. Тем не менее Комитету было бы целесообразно продемонстрировать государствам-участникам, что он стремится к экономии в некоторых областях. Он мог бы, например, подчеркнуть тот факт, что факультативная процедура отчетности приводит к более коротким и более сфокусированным документам, которые в этой связи являются менее дорогостоящими, нежели те, которые подаются в соответствии с обычной процедурой. В интересах Комитета продвигать данный аргумент для иллюстрации того, что новые методы работы, которые, по мнению государств-участников, выходят за рамки Конвенции, могут содействовать сокращению расходов.

19. Он подчеркивает, что Комитет должен ощущать свою сильную позицию на совещаниях с государствами-участниками. С этой целью договорным органам требуется положить конец своим разногласиям и объединить усилия для утверждения единой линии. Их мнения приобретут в этой связи гораздо больше веса в ходе дискуссий, в особенности когда они сталкиваются с государством, сделавшим оговорки к договору, контроль за выполнением которого они осуществляют. Совещание председателей договорных органов может стать образованием, уполномоченным высказываться от имени всей системы договорных органов, включая не только комитеты, но и соответствующие организации гражданского общества. Кроме того, председатели договорных органов могли бы занимать общую позицию по перекрестным темам, таким как дискриминация прав мигрантов. Поскольку среди жертв жестокого обращения много мигрантов, Комитет против попыток мог бы частично закрыть пробелы в области их защиты, которые вытекают из низкого числа ратификаций Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, за счет тесного сотрудничества с Комитетом по трудящимся-мигрантам в тех областях, где у них имеются общие интересы.

20. Вопрос об урезании расходов и ограничения объема документов является другой сферой, в которой председатели договорных органов могли бы выступать с единых позиций перед государствами-участниками. В частности, они могли бы проинформировать их, что в целях сокращения расходов они планируют ограничить объем документов за счет продвижения факультативной процедуры отчетности или, например, замены кратких отчетов аудиовизуальной записью заседаний.

21. Он признает, что предстоит дальнейшая работа по гармонизации процедуры рассмотрения индивидуальных жалоб. Он заверяет Комитет, что данный вопрос будет рассматриваться, а УВКПЧ организует дебаты в этой области.

22. Около 70 государств-участников выразили намерение принять участие в консультационном совещании в Сионе, что показывает уровень интереса к этому мероприятию. Что касается вопросов, которые будут обсуждаться на сове-

шении, он полагает неразумным включать в них ратификацию Конвенции, поскольку данная тема уже эффективно рассматривается в рамках универсального периодического обзора. Аналогичным образом он не рекомендует поднимать вопрос оговорки к Конвенции, который является слишком сложным. После завершения разработки повестки дня она будет размещена на вебсайте УВКПЧ. Она предоставит возможность государствам-участникам поделиться извлеченными уроками из своего опыта, предложениями и мнениями в отношении факультативной процедуры отчетности. Он уверен, что Комитет останется объективным и самокритичным в отношении замечаний государств-участников.

23. **Председатель** говорит, что предварительная повестка дня совещания в Сионе от 4 мая 2011 года была направлена председателям договорных органов. Согласно данному документу, совещание будет, в частности, сконцентрировано на укреплении процесса подготовки периодических докладов, установлении конструктивного диалога между договорными органами и государствами-участниками, независимости договорных органов и компетенции их членов и выделении ресурсов системе договорных органов. К повестке прилагаются базовые документы, содержащие статистические данные и краткое изложение методов работы договорных органов.

24. **Г-жа Гаер**, возвращаясь к вопросу о сокращении расходов и использовании в этих целях технических средств, говорит о важности того, чтобы диалог между Комитетом и государствами-участниками продолжал отражаться в кратких отчетах.

25. **Председатель** благодарит представителя Генерального секретаря за встречу с Комитетом и выражает удовлетворение состоявшимся плодотворным диалогом.

Принятие повестки дня

26. *Предварительная повестка дня (CAT/C/46/1) принимается.*

Открытая часть заседания закрывается в 11 ч. 05 м.
